

**Ёддошти тафохум байни МДТ
«Донишкадаи тахсилоти баъдидипломии
кормандони соҳаи тандурустии Ҷумҳурии
Тоҷикистон» ва Донишгоҳи
улумипизишкӣ Шероз**

(ДУШ)

МДТ «Донишкадаи тахсилоти баъдидипломии кормандони соҳаи тандурустии Ҷумҳурии Тоҷикистон», дар шахси ректор, профессор Муҳиддин Н.Д., ки дар асоси Оиннома фаъолият мекунад ва Донишгоҳи улумипизишкӣ Шероз, дар шахси ректори донишгоҳ профессор Саид Воҳид Ҳусейнӣ, ки дар асоси Оиннома фаъолият мекунад (минбаъд «Тарафҳо»), бо назардошти манфиатҳои мутақобил чӣхати муқаррар намудани ҳамкорӣ ва дар оянда мӯътақид будан бар он, ки ҳамкорӣ барои тарафҳо муфид аст, ба чунин қарор омаданд:

Созишномаи мазкур созишномаи умумӣ буда, принцип ва шартҳои асосии ҳамкориро дар бар мегирад. Созишномаи мазкур дар ягон мавқеи худ ба қонунгузориҳои Тарафҳо муҳолифат намекунад.

Моддаи 1.

Тарафҳо розӣ шуданд, ки дар соҳаи илми тиб ва маориф ҳамкориро рушд диҳанд.

Моддаи 2.

Тарафҳо самтҳои афзалиятноки зерини ҳамкориро муқаррар карданд:

2.1 Дар асоси барномаҳо ва шартномаҳои мушаххас, ки Тарафҳо оид ба ҳар як лоиҳаи муштарак бастанд, амалӣ кардани лоиҳаҳои муштарак дар соҳаи тахсилоти баъдидипломӣ ва илми тиб;

2.2 Баргузор намудани чорабиниҳои таълимии муштарак: симпозиумҳо, конференсияҳо, семинарҳо, тренингҳо, мактабҳо, мизҳои мудаввар, маҷлисҳо;

2.3 Мубодилаи шунавандагон (ихтисосгирон ва такмили ихтисос), ординаторони клиникӣ (резидентон) ва аспирантон дар доираи барномаҳои кӯтоҳмуҳлати таълимӣ;

2.4 Мубодилаи олимон ва ҳайати профессорону омӯзгорон барои хондани маърӯзаҳо ва мубодилаи таҷрибаҳои пешқадам;

2.5 Иштироки якҷоя дар барномаҳои грантӣ ва озмунӣ.

2.6 Созишномаи мазкур Тарафҳоро ба ухдадорихои молиявӣ масъул намекунад.

**Memorandum of Understanding
between State Educational Institution
«Institute of Postgraduate Education in
Healthcare of the Republic of Tajikistan» and
Shiraz University of Medical Sciences
(SUMS)**

Institute of Postgraduate Education in Healthcare of the Republic of Tajikistan represented by its rector, professor Muhiddin Nuriddin Davlatoli, acting on the basis of the Charter and Shiraz University of Medical Sciences (SUMS) represented by its Chancellor Professor Seyed Vahid Hosseini, acting on the basis of the Charter, which further is going to be referred as "the Parties", considering their mutual interest in establishing cooperation and being convinced that cooperation will be mutually beneficial, have agreed on the following points:

The present Agreement is a framework and contains the basic principles and terms of cooperation. This Agreement does not contradict the law of the Parties.

Article 1.

The Parties agreed to develop cooperation in the field of medical science and education.

Article 2.

The Parties have established the following priority areas of cooperation:

2.1 Implementation of joint projects in the field of medical education and science, based on specified programs and contracts, which are agreed upon by the parties for each project.

2.2 Organization of joint educational events, symposium, conferences, seminar, trainings, school, round table and meetings.

2.3 Exchange of interns (specialists and advanced training), exchange of clinical interns (residents) and graduate students in the frame of short-term educational programs.

2.4 Exchange of scientists and professors for holding lectures and sharing experiences.

2.5 Joint participation in academic programs that include grants and competitions.

2.6 This Agreement shall not impose financial obligation to the Parties.

Моддаи 3.

Тарафҳо ба мувофиқа омаданд, ки мавқеи Моддаи 2-и созишномаи мазкур дар асоси шартномае, ки Тарафҳо доир ба ҳар як лоиҳаҳои муштарак, нақшаҳои корӣ ва барномаҳои тадқиқотии таҳияшуда, ки аз хусуси чорабиниҳои муштарак, шароит ва ташкил карда ва маблағгузориҳои онҳо амалӣ карда мешавад.

Моддаи 4.

Тамоми масъалаҳои амалӣ, ки ба ташкили чорабиниҳои мушаххас дар доираи Моддаи 2-и Созишномаи мазкур дахл доранд, бояд пешакӣ дар шакли хаттӣ баррасӣ ва мувофиқа карда шаванд.

Моддаи 5.

Ҳамаи тағйирот, иловаҳо ва замимаҳо ба Созишномаи мазкур қисми таркибии созишнома буда, дар ҳолати ба таври хаттӣ тартиб дода ва аз тарафи намоёндагони комилхукуки Тарафҳо имзо шуда бошанд, қудрати ҳуқуқӣ доранд.

Моддаи 6.

Созишнома аз лаҳзаи ба имзо расонидани Тарафҳо қувваи ҳуқуқӣ пайдо мекунад ва аз лаҳзаи ба имзо расонидани муддати 5 сол амал менамояд.

Созишномаи мазкурро барои давраи дигар тамдид кардан мумкин аст, агар ягон Тараф аз қатъ намудани он пешакӣ дархост накунад.

Тарафе, ки меҳодад Созишномаро пеш аз муҳлат қатъ намояд, бояд пешакӣ Тарафи дигарро ба таври хаттӣ огоҳ созад, баъди ин Созишнома дар давоми 6 моҳи баъдӣ қувваи ҳуқуқӣ дорад.

Созишномаи мазкур дар ду нусха бо забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ тартиб дода шудааст, матнҳо яхела буда ва қувваи яхела доранд.

ИМЗОИ ТАРАФҲОИ

МДТ «Донишкадаи таҳсилоти
баъдидипломии кормандони соҳаи
тандурустии Ҷумҳурии Тоҷикистон»

Ректор, профессор Муҳиддин Н.Д.

«_____» 2024



Article 3.

The parties agreed that the provisions of Article 2 of this agreement will be implemented on the basis of contracts concluded between the Parties on each joint project. Moreover, it is going to be realized with elaborate work plans and research programs, which contain information on joint activities and the conditions of their organization and financing.

Article 4.

All practical questions concerning the organization of specific activities in the frame of Article 2 of This Agreement have to be discussed in advance and should be agreed in written form.

Article 5.

All changes, additions and annexes to this Agreement are an integral part of this and have legal force if they are in written form and signed with the plenipotentiary representatives of the Parties.

Article 6.

This Agreement shall enter into force on the day of signing the agreement, and is valid for 5 years from the date of signing.

This Agreement may be extended for the next period, if Parties do not give any notice of its intention to terminate its participation in it.

The Parties that are willing to terminate this Agreement prior to expiration date, may do so by notifying the other Party in written form, after that case the Agreement will be valid for the next six months.

The present Agreement is signed in two copies, in Tajik and English languages, all the texts are identical and have the same effect.

SIGNATURES OF THE PARTIES

Shiraz University of Medical Sciences
(SUMS)

Chancellor Seyed Vahid Hosseini

«_____» 2024

